

# Notice of Allowability

Application No.

09/742,449

Examiner

Myriam Pierre

Applicant(s)

POLANYI ET AL.

Art Unit

2654

## -- The MAILING DATE of this communication appears on the cover sheet with the correspondence address--

All claims being allowable, PROSECUTION ON THE MERITS IS (OR REMAINS) CLOSED in this application. If not included herewith (or previously mailed), a Notice of Allowance (PTOL-85) or other appropriate communication will be mailed in due course. **THIS NOTICE OF ALLOWABILITY IS NOT A GRANT OF PATENT RIGHTS.** This application is subject to withdrawal from issue at the initiative of the Office or upon petition by the applicant. See 37 CFR 1.313 and MPEP 1308.

1. ☐ This communication is responsive to \_\_\_\_\_.
2. ☒ The allowed claim(s) is/are 1-11.
3. ☒ The drawings filed on 030901 are accepted by the Examiner.
4. ☐ Acknowledgment is made of a claim for foreign priority under 35 U.S.C. § 119(a)-(d) or (f).
  - a) ☐ All    b) ☐ Some\*    c) ☐ None    of the:
    1. ☐ Certified copies of the priority documents have been received.
    2. ☐ Certified copies of the priority documents have been received in Application No. \_\_\_\_\_.
    3. ☐ Copies of the certified copies of the priority documents have been received in this national stage application from the International Bureau (PCT Rule 17.2(a)).

\* Certified copies not received: \_\_\_\_\_.

Applicant has THREE MONTHS FROM THE "MAILING DATE" of this communication to file a reply complying with the requirements noted below. Failure to timely comply will result in ABANDONMENT of this application.

**THIS THREE-MONTH PERIOD IS NOT EXTENDABLE.**

5. ☐ A SUBSTITUTE OATH OR DECLARATION must be submitted. Note the attached EXAMINER'S AMENDMENT or NOTICE OF INFORMAL PATENT APPLICATION (PTO-152) which gives reason(s) why the oath or declaration is deficient.
  6. ☐ CORRECTED DRAWINGS ( as "replacement sheets") must be submitted.
    - (a) ☐ including changes required by the Notice of Draftsperson's Patent Drawing Review ( PTO-948) attached
      - 1) ☐ hereto or 2) ☐ to Paper No./Mail Date \_\_\_\_\_.
    - (b) ☐ including changes required by the attached Examiner's Amendment / Comment or in the Office action of Paper No./Mail Date \_\_\_\_\_.
- Identifying indicia such as the application number (see 37 CFR 1.84(c)) should be written on the drawings in the front (not the back) of each sheet. Replacement sheet(s) should be labeled as such in the header according to 37 CFR 1.121(d).
7. ☐ DEPOSIT OF and/or INFORMATION about the deposit of BIOLOGICAL MATERIAL must be submitted. Note the attached Examiner's comment regarding REQUIREMENT FOR THE DEPOSIT OF BIOLOGICAL MATERIAL.

### Attachment(s)

1. ☒ Notice of References Cited (PTO-892)
2. ☐ Notice of Draftsperson's Patent Drawing Review (PTO-948)
3. ☐ Information Disclosure Statements (PTO-1449 or PTO/SB/08),  
Paper No./Mail Date \_\_\_\_\_
4. ☐ Examiner's Comment Regarding Requirement for Deposit  
of Biological Material
5. ☐ Notice of Informal Patent Application (PTO-152)
6. ☒ Interview Summary (PTO-413),  
Paper No./Mail Date 09/28/04 .
7. ☐ Examiner's Amendment/Comment
8. ☒ Examiner's Statement of Reasons for Allowance
9. ☐ Other \_\_\_\_\_.

## **DETAILED ACTION**

### ***Response to Arguments***

1. Applicant's arguments given during the interview of 09/28/04, and in the Amendment filed 09/30/04 have been fully considered and are persuasive in traversing the prior art rejections given in the Office Action of 08/16/04. No other relevant prior art having been found, claims 1-11 are allowed, for the reasons given next.

### ***Allowable Subject Matter***

2. Claims 1-11 are allowed over the prior art of record. The following is an examiner's statement of reasons for allowance:

As to claims 1, 6, and 11, No new art was found, and the prior art of record does not teach nor fairly suggest displaying remedial information that includes displaying graphical representation of discourse for an identified flaw.

As to claim 10, the prior art of record does not teach nor fairly suggest identifying flaw trends based on first and second language and identifying flaw trends based on writing culture.

Dependent claims 2-5, 7-9 are allowed because they further limit these independent claims.

### ***Conclusion***

The prior art made of record and not relied upon is considered pertinent to applicant's disclosure as follows:

Tou (5,384,702) teaches of a grammar marker that corrects cultural writing differences in a translation machine (**col. 3, lines 1-5, 9-12**) but does not teach of displaying user translation error trends.

Tou (6,002,997) teaches of an LCF (Linguistic Canonical Forms) to translate writing culture of a source language thought process into a target language thought process (**col. 2, lines 35-40**) but does not teach of displaying discourse remedial translation error trends.

Sameth et al. (5,697,789) teaches displaying foreign language words and visual representation of words (**col. 11, lines 39-40, and 50-51**) and displays error message (**5,697,789**) but does not teach of displaying remedial discourse error trends.

Crawford et al. (6,438,515) teaches human translator may correct displayed translation errors (**col. 25, lines 38-42**) but does not teach of displaying the translation error trends for a novice user.

Okajima et al. (4,980,829) teaches storing grammar rules of writing culture (**col. 3, lines 15-18**) and displays picture (**Fig 3 and 11**) but does not teach of displaying translation that are error trends.

Moser et al. (6,275,789) teaches of selecting source language (**Fig 2A**) but does not teach of displaying translation of error trends for user to see pattern in translation mistakes.

Any comments considered necessary by applicant must be submitted no later than the payment of the issue fee and, to avoid processing delays, should preferably accompany the issue fee. Such submissions should be clearly labeled "Comments on Statement of Reasons for Allowance."

3. Any inquiry concerning this communication or earlier communications from the examiner should be directed to Myriam Pierre whose telephone number is 703-605-1196. The examiner can normally be reached on Monday – Friday from 5:30 a.m. - 2:00p.m.

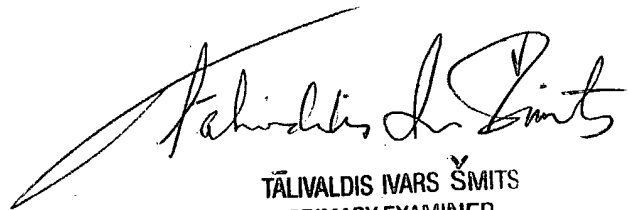
If attempts to reach the examiner by telephone are unsuccessful, the examiner's supervisor, Talivaldis Smits can be reached on 703-306-3011. The fax phone number for the organization where this application or proceeding is assigned is 703-872-9306.

Information regarding the status of an application may be obtained from the Patent Application Information Retrieval (PAIR) system. Status information for published applications may be obtained from either Private PAIR or Public PAIR. Status information for unpublished applications is available through Private PAIR only.

For more information about the PAIR system, see <http://pair-direct.uspto.gov>. Should you have questions on access to the Private PAIR system, contact the Electronic Business Center (EBC) at 866-217-9197 (toll-free).

MP

10/26/2004



TĀLIVALDIS IVARS ŠMITS  
PRIMARY EXAMINER